



Ashiya Newsletter

☎ (0797)38-2008 HP <http://www.city.ashiya.lg.jp> Mail: info@city.ashiya.lg.jp

一年発行4次(1月、4月、7月、10月)

ねん かいほうごう がつ がつ がつ がつ
年4回発行(1月・4月・7月・10月)

编辑・発行：芦屋市企画部広報国際交流課

へんしゅうはつごう あしやし きかくぶ こうほうこくさいこうりゅうか ひょうごけんあしやしせいどうちよう
編集・発行：芦屋市企画部広報国際交流課 / 兵庫県芦屋市精道町7-6

兵庫県芦屋市精道町7-6

芦屋通讯的一部分内容，使用“简单易懂的日语”。

アシヤニューズレターは、一部「やさしい日本語」にしています。

您不想制作“独创的广报纸”吗？

あなただけの「オリジナル広報紙」を作りませんか？

咨询：広報国際交流課

电话号码：0797-38-2006

と あ こうほうこくさいこうりゅうか
問い合わせ：広報国際交流課

でんわ
電話：0797-38-2006



您不想制作“独创的广报纸”吗？

把《广报芦屋1日号》的封面，换成您家宝宝的出生月、或者您结婚月的照片，从而作成属于您自己的“独创的广报纸”。

「オリジナル広報紙」を作りませんか？

子どもが生まれた月や結婚した月の「広報あしや1日号」の表紙を、あなたが持ってきた写真に変えて、あなただけの「オリジナル広報紙」を作ることができます。

内容（您可以任选以下一种尺寸。）

- 広報紙（A4 尺寸）
- PDF 数据（与《广报芦屋》一样大小。高 406mm× 宽 272mm 的小型版。）

内容（どちらか選ぶことができます。）

- 広報紙（A4 サイズ）
- PDF データ（「広報あしや」と同じサイズ。縦 406mm × 横 272mm のタブロイド判。）

費用

1 份 800 日元。2 份以上，每增加一份加 300 日元。

費用

1 部 800 円。2 部以上の場合は、1 部増えるごとに 300 円費用がかかります。

有申请资格的人

2017 年（平成 29 年）4 月 1 日以后，提交结婚登记书或者出生登记书的住在芦屋市内的人。

申し込みできる人

2017 年（平成 29 年）4 月 1 日以降に婚姻届か出生届を提出した、芦屋市内に住んでいる人。

申请方法

请拿 (1) 申请书（在市民课、広報国際交流課可以拿到。您还可以从主页上下载。）、(2) 照片数据、(3) 收据（请先在市政府南馆地下 1 层 指定的金融机关窗口付款）在広報国際交流課（北馆 3 层）申请。

申し込み方法

① 申し込み書（市民課、広報国際交流課に置いてあります。またホームページからダウンロードもできます。）、② 写真データ、③ 領収証書（先に市役所南館 地下 1 階 指定金融機関 窓口で料金を払ってください。）を持って、広報国際交流課（北館 3 階）で申し込んでください。

詳しい内容はホームページにあります。
（日本語版のみです。）



芦屋市独自の出生登記書と婚姻登記書制作好了!

あしやし しゅっしょうとどけ こんいんとどけ
芦屋市オリジナル出生届・婚姻届ができました!



咨询：市民課

电话号码：0797-38-2030

お問い合わせ：市民課

電話：0797-38-2030

作为纪念的那一份，您可以保存在家里。

您可以在上面贴上照片，也可以写上纪念留言等。

記念用は家に置いておくことができます。

写真をはったり、メッセージを書いたりできます。

领取地点

- 芦屋市政府 5号窓口
- Laporte 市民服务区

置いてある場所

- 芦屋市役所 5番窓口
- ラポルテ市民サービスコーナー

1.17 芦屋市祈祷与许愿

咨询：市长室

电话号码：0797-38-2000

2018年（平成30年）1月17日，是阪神淡路大震災23周年纪念日。为缅怀并为震灾中丧生的故人祈祷，我们举行“1.17 芦屋市祈祷与许愿”的活动。

时间

2018年（平成30年）1月17日（星期三）
上午7时至下午5时（下雨也进行。）

地点

“阪神淡路大震災慰灵与复兴纪念碑”前（浜芦屋町“芦屋公园”内）

内容

- 签名（在名簿上记名）
- 献花（为亡者供花）
鲜花由市里提供。请不要自己买花及供物。

没有停车场也没有自行车存车处。

1.17 芦屋市祈りと誓い

お問い合わせ：市長室
電話：0797-38-2000

2018年（平成30年）1月17日、阪神・淡路大震災から23年になります。亡くなられた人を思い、祈るために「1.17 芦屋市祈りと誓い」を行います。

日時

2018年（平成30年）1月17日（水曜日）
午前7時から午後5時まで（雨が降っていても行います。）

場所

「阪神・淡路大震災慰霊と復興のモニュメント」前
（浜芦屋町「芦屋公園」内）

内容

- 記帳（名簿に名前を書く。）
- 献花（亡くなった人に花を供える。）
花は市が用意します。花や物を、自分で買って供えることはやめてください。

駐車場・駐輪場はありません。

確定申告 制作会場の通知

咨询：芦屋税務署

电话号码：0797-31-2131

受理 2017 年（平成 29 年）所得税等の確定申告。

時間

2018 年（平成 30 年）2 月 16 日（星期五）至

3 月 15 日（星期四）

上午 9 時至下午 4 時

* 周六和周日不予以受理。

地点

Laporte 主楼 3 层 Laporte 大厅（JR 芦屋车站北侧）

* 可以在会场制作申报材料并提交。

在芦屋税務署没有制作会场，但是可以拿到申报用纸。另外，还可以提交填好的确定申报书。

您不知道确定申报书的写法时，也可以参照国税厅的英语主页“National Tax Agency Japan”。

您没有忘记纳税吗？

请您记住在期限内纳税吧。

个人市民税、县民税

咨询：课税课 市民税担当

电话号码：0797-38-2016

固定資産税、都市計画税

咨询：课税课 固定資産税担当

电话号码：0797-38-2017

在图书馆可以给书消毒

咨询：图书馆主楼

电话号码：0797-31-2301

在图书馆主楼，设有杀死书上细菌、消除书上异味的“图书消毒机”的设备。请务必使用。

* 使用对象仅限芦屋市立图书馆里的书。

確定申告 作成会場のお知らせ

お問い合わせ：芦屋税務署

電話：0797-31-2131

2017 年（平成 29 年）分の所得税などの確定申告を受けつけます。

日時

2018 年（平成 30 年）2 月 16 日（金曜日）から

3 月 15 日（木曜日）まで

午前 9 時から午後 4 時まで

※土曜日と日曜日は受けつけていません。

場所

ラポルテ本館 3 階 ラポルテホール（JR 芦屋駅 北側）

※会場で申告用紙を作成し、提出することができます。

芦屋税務署には、作成会場はありませんが、申告用紙をもらうことはできます。また、記入が終わった確定申告書の提出もできます。

確定申告書の書き方がわからないときは、国税庁の英語のホームページ「National Tax Agency Japan」もあります。

税の納付を忘れていませんか？

税金は、忘れずに期限までに納付しましょう。

個人市民税・県民税

お問い合わせ：課税課 市民税係

電話：0797-38-2016

固定資産税・都市計画税

お問い合わせ：課税課 固定資産税係

電話：0797-38-2017



図書館の本を消毒できます

お問い合わせ：図書館本館

電話：0797-31-2301

図書館の本館に、本について細菌を殺したり、においを消したりする、「図書消毒機」という機械を置きました。ぜひ利用してください。

※利用できるのは、芦屋市立図書館の本だけです。

您知道“市民礼仪条例”吗？

咨询：环境课

电话号码：0797-38-2050

大家共建“清洁、安全、适宜居住的城市”芦屋吧！
在芦屋市，为共建“清洁、安全、适宜居住的城市”，我们制订了大家必须遵守的“市民礼仪条例”。

1. 有禁止吸烟的场所（第9条、第21条）

在禁烟区（禁止吸烟的场所）里的公共场所（道路、公园、河流、大海等可以自由进出的场所），也有可以吸烟的特定场所。在特定场所以外吸烟的话，必须支付2千日元。在禁烟场所，边走、边骑自行车或者站在路上吸烟都是被禁止的。

* 禁烟区（禁止吸烟的场所）的地图在第5页。

2. 不能用烟头、空罐等垃圾弄脏环境（第10条）

在公共场所（道路、公园、河流、大海等可以自由进出的场所），禁止烟头、空罐等垃圾不放入垃圾箱而随意乱扔或者放置而归。不遵守规则的话，将处以10万日元以下的罚款。

3. 请您不要边走边吸烟（第7条）

在道路、公园等处，禁止一边吸烟一边走路或骑自行车。一边走路一边吸烟的话，您手中的香烟的燃烧部位正好与小孩子的脸的高度一样，非常危险。



「市民マナー条例」を知っていますか

問い合わせ：環境課
電話：0797-38-2050



「きれい・安全・住みやすいまち」芦屋をめざしましょう！
芦屋市には、「きれい・安全・住みやすいまち」にするために守らなければいけない、「市民マナー条例」という決まりがあります。

① たばこを吸うことを禁止している場所があります（第9条・第21条）

喫煙禁止区域（たばこを吸うことを禁止している場所）内の公共の場所（道路、公園、川、海など自由に入り出ることができる場所）にも、たばこを吸うための決められた場所があります。決められた場所以外でたばこを吸うと、2千円を払わなければなりません。たばこを吸うことが禁止されている場所では、歩きながら、自転車に乗りながら、また、道に立ち止まってたばこを吸うことも禁止です。

※ 喫煙禁止区域（たばこを吸うことを禁止している場所）の地図は5ページです。

② たばこや空き缶などのごみで、まちをよごさないようにする（第10条）

公共の場所（道路、公園、川、海など自由に入出できる場所）などで、たばこや空き缶などのごみを、ごみ箱に入れずに捨てたり、置いて帰ることは禁止です。決まりを守らないと、10万円以下の罰金を払わなければなりません。

③ 歩きながらたばこを吸うことはやめましょう（第7条）

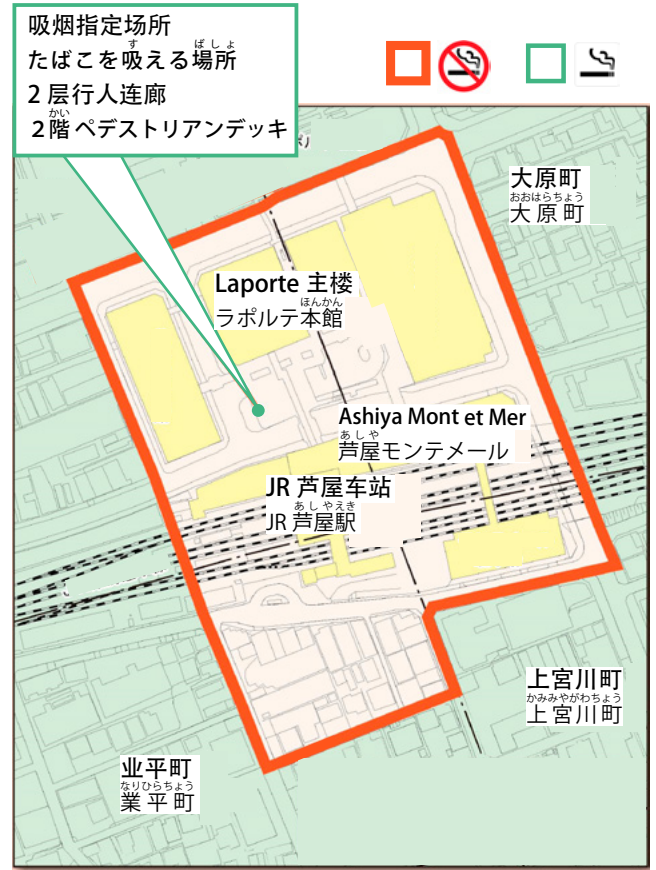
道路や公園などで、たばこを吸いながら歩いたり、自転車に乗りたりすることは禁止です。歩きながらたばこを吸うと、たばこの火の高さが小さな子どもの顔の高さと同じになるため、あぶないです。

吸烟禁止区域

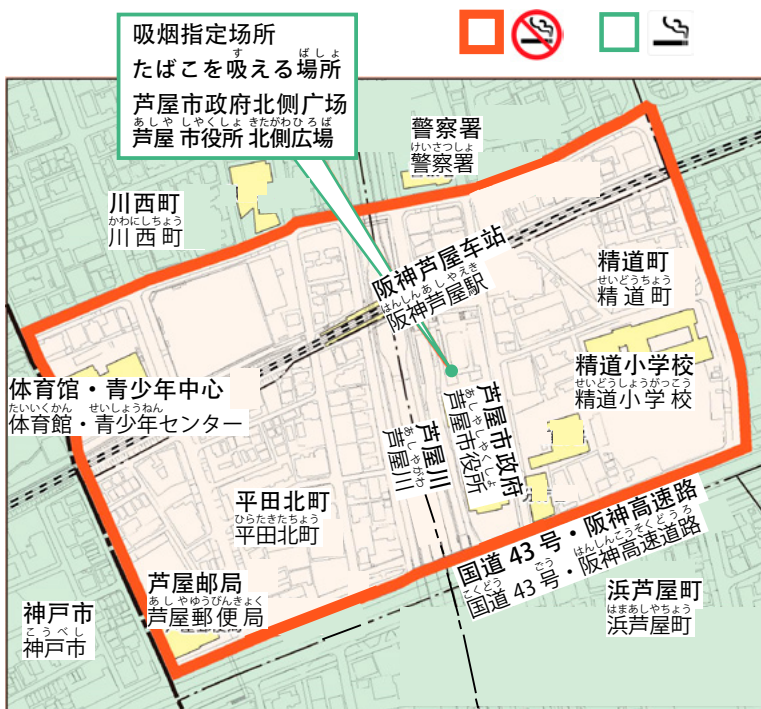
喫煙禁止区域



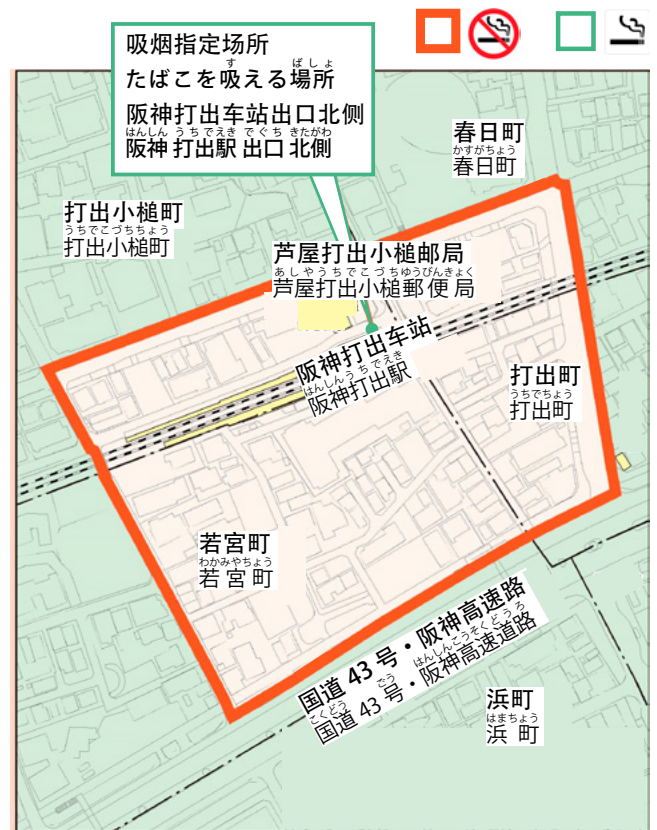
阪急芦屋川车站周边
はんきゆう あしやがわえきしゆうへん
阪急芦屋川駅周边



JR 芦屋车站周边
あしやえきしゆうへん
JR 芦屋駅周边



阪神芦屋车站周边
はんしん あしやえきしゆうへん
阪神芦屋駅周边



阪神打出车站周边
はんしん うちでえきしゆうへん
阪神打出駅周边

需要注意的垃圾丢弃方法

喷雾罐、气瓶罐类

咨询：环境设施课

电话号码：0797-32-5391

内含物全部使用完以后，不要在罐上开洞，与其他垃圾使用不同的袋子，并在“其他不可燃垃圾”的日子丢弃。

水银体温计、血压计

咨询：环境设施课

电话号码：0797-32-5391

请打电话给环境处理中心（电话号码：0797-32-5375）预约丢弃垃圾的事情。然后，在预约好的日时把垃圾拿去扔掉。

丢弃生活垃圾时，注意不要让乌鸦弄脏环境

咨询：收集事业课

电话号码：0797-22-2155

- 充分把水分挤干。
- 用废纸把垃圾包好，不要让异味泛出。
- 为让乌鸦不容易找到，把垃圾放到袋子的深处。



各类垃圾分别设有不同的丢弃日期



咨询：收集事业课

电话号码：0797-22-2155

想知道各类垃圾收集日时，请确认“垃圾收集日历”。

“垃圾收集日历”只有日语版和英语版。

“垃圾收集日历”
日语版



“垃圾收集日历”
英语版



大型垃圾丢弃方法

咨询：收集事业课

电话号码：0797-22-2155

最长一边超过 50 公分的“可燃垃圾”是“大型垃圾”。

最长一边超过 30 公分的“其他不可燃垃圾”是“大型垃圾”。

1. 请打电话向大型垃圾预约中心申请。（电话号码：0797-22-2166）
* 在预约中心，不能进行收集垃圾当天的预约。请尽早申请。
2. 在售“大型垃圾处理券”的超市、便利店，购买“大型垃圾处理券”。
3. 收集日的上午 8 点 30 分以前，在指定的地点放置大型垃圾。



ちゅうい ひつよう だ かた
注意が必要なごみの出し方

かん るい
スプレー缶・ガスボンベ類

と あ かんきょうしせつか
 問い合わせ：環境施設課
 でんわ
 電話：0797-32-5391



なかみ ぜんぶつか かん
 中身を全部使ってから、缶
 へつ ほかのごみ
 と別のふくろで「その他燃や
 さないごみ」の日に出す。

しゆるい だ ひ き
**ごみは種類によって出す日にちが決まっ
 ています**

と あ しゅうしゅうじぎょうか
 問い合わせ：収集事業課
 でんわ
 電話：0797-22-2155

しゅうしゅう ひ し
 ごみを収集する日を知りたいときは、「ごみ
 収集カレンダー」を確認してください。

しゅうしゅう
 ごみ収集カレンダー
 にほんごばん
 (日本語版)



すいぎんたいおんけい けつあつけい
水銀体温計・血圧計

と あ かんきょうしせつか
 問い合わせ：環境施設課
 でんわ
 電話：0797-32-5391

だ かんきょうしより
 ごみを出すことを環境処理センター
 に電話で予約してから（電話：0797-32-
 5375）、予約で決められた日時に持って行く。

そだい だ かた
粗大ごみの出し方

と あ しゅうしゅうじぎょうか
 問い合わせ：収集事業課
 でんわ
 電話：0797-22-2155

いちばんなが へん いじょう も
 一番長い辺が50センチ以上の「燃やすごみ」
 は「粗大ごみ」です。
 いちばんなが へん いじょう た も
 一番長い辺が30センチ以上の「その他燃や
 さないごみ」は「粗大ごみ」です。

- ① 電話で粗大ごみ予約センターに申し込
 む。(電話：0797-22-2166)
- ※ 予約センターでは、収集する当日の予約
 はできません。できるだけ早く申し込ん
 でください。
- ② 「粗大ごみ処理券」を売っているスーパー
 やコンビニで「粗大ごみ処理券」を買う。
- ③ 収集する日の午前8時30分までに決め
 られた場所に粗大ごみを出す。

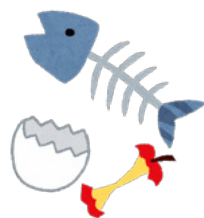
そだい しゅうしゅう なが
 粗大ごみ収集までの流れ
 にほんごばん
 (日本語版のみです。)



カラスがよごさないよう

なま だ
に生ごみを出しましょう

と あ しゅうしゅうじぎょうか
 問い合わせ：収集事業課
 でんわ
 電話：0797-22-2155



- しっかりと水分をきる。
- いらぬ紙で生ごみのまわりを包み、に
 おわないようにする。
- カラスが見つけにくいように、ふくろの
 中のほうに入れる。



摄影投稿活动

しゃしんとうこう
写真投稿キャンペーン

咨询：政策推进课

电话号码：0797-38-2127

お問い合わせ：政策推進課

電話：0797-38-2127

步骤 01



安装 Instagram

在智能手机、平板上安装 Instagram 软件

Instagram をインストール

スマホ・タブレットに Instagram アプリをインストール



步骤 02



关注公众号

关注本活动的公众号“ashiya_pr”

公式アカウントをフォロー

キャンペーン公式アカウント「ashiya_pr」をフォロー



步骤 03



根据主题进行摄影

根据主题，进行芦屋市的风景、特色物品的摄影

テーマに沿った写真を撮影

テーマに沿った芦屋市の風景やものを撮影



步骤 04



附主题标签进行投稿

附主题标签“#憧れを日常に芦屋市”（在芦屋市把憧憬变成日常）进行投稿

ハッシュタグをつけて投稿

ハッシュタグ「#憧れを日常に芦屋市」をつけて投稿

通过抽签可以得到很棒的礼品。

● 京料理 高木 餐券 2 万日元

● PÂTISSERIE étonné (蛋糕店)

相当于 5 千日元的烤制点心

抽選ですてきなプレゼントがもらえます。

● 京料理 たか木 お食事券 2 万円分

● PÂTISSERIE étonné パティスリー エトネ

焼き菓子 5 千円分

など

主题：我喜欢的芦屋

在芦屋，您喜欢的场所、特色物品是什么呢？请用 Instagram 发来您的摄影照片。

テーマ：好きな芦屋

芦屋でああなたの好きな場所、ものは何でしょう？ Instagram で写真を送ってください。

征集日期

2018 年（平成 30 年）1 月 11 日（星期四）至 3 月 14 日（星期三）

募集期間

2018 年（平成 30 年）1 月 11 日（木曜日）から 3 月 14 日（水曜日）まで

请告诉我们您对通讯的意见或者感想

电话号码：0797-38-2008 传真：0797-38-2152

E-mail：kokusai@city.ashiya.lg.jp

广报国际交流课

ニューズレターについて意見・感想をお知らせください

電話：0797-38-2008 ファクス：0797-38-2152

E-mail：kokusai@city.ashiya.lg.jp

広報国際交流課

You can read in English, Japanese, Chinese and Korean on our website. Please access to our website by scanning the QR code.

ホームページでは、英語、日本語、中国語、韓国・朝鮮語で読むことができます。QR コードから、ホームページにアクセスしてください。

在主页上，您可以用英语、日语、中文、韩语・朝鲜语阅览。请一定从 QR 码访问主页。

홈페이지에서는 영어, 일본어, 중국어, 한국어·조선어로 보실 수 있습니다. QR 코드로 홈페이지에 접속하시기 바랍니다.

